Gida elkarreragilea.
Guía interactiva.

"Santiagomendiko Sagardo Bidea" urte osoan goza daitekeen ibilbide tematikoa da. Sagardoetxeako laugarren gunea izanik, museoko bisitaldiarekin uztartu daiteke, edo ibilbidea bakarrik ere egin daiteke. Santiagomendiko ibilbidea eta Sagardoetxea bisitatzeko, audioa, irudiak, mapa eta informazio gehiago biltzen dituen **gida elkarreragilea** eskuragarri dago.

*"Santiagomendiko Sagardo Bidea" es un paseo temático que se puede disfrutar durante todo el año. Siendo el cuarto espacio expositivo de Sagardoetxea, se puede combinar con la visita al museo, o realizarlo por su cuenta. Asimismo, está disponible una **guía interactiva** que cuenta con audio, imágenes, información complementaria para disfrutar de la visita en el paseo de Santiagomendi y el museo Sagardoetxea.*

Sagardoetxea
herri baten erroak

Museo de la Sidra Vasca
Musée du Cidre - Sagarnoa
Kale Nagusia 48
20115 Astigarraga · Gipuzkoa
Tel: 00 34 943 550 575
info@sagardoetxea.com
www.sagardoetxea.com

SAGARDOAREN LURRALDEA
el territorio de la sidra

El territorio de la sidra
www.sagardoarenlurraldea.com

Astigarragako Udala

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

SANTIAGO-MENDIKO SAGARDO BIDEA

ASTIGARRAGA

Sagardoetxea
herri baten erroak

Museo de la Sidra Vasca
Astigarraga

"Santiagomendiko Sagardo Bidea" sagasti eta sagardoa ekoizten zuten tolare baserrietan zeharko ibilaldia da.

Sagardoaren kulturaren bitartez, Santiagomendiko baserrien eta Astigarragako historia harrigarria, bertako biztanleen bizimodua eta Santiago Bidearen Gipuzkoan zeharko punturik adierazgarrienetarikoa ezagutzeko aukera izango duzu azalpen panel, multimediazko elementu eta joko interaktiboen bidez.

"Santiagomendiko Sagardo Bidea" es un recorrido por los manzanales y caseríos tolare en los que se elaboraba la sidra.

A través de la cultura de la sidra, conocerás la historia de los caseríos de Santiagomendi y de Astigarraga, los modos de vida de sus habitantes, así como uno de los puntos más emblemáticos del Camino de Santiago a su paso por Gipuzkoa, a través de paneles explicativos, elementos multimedia y juegos interactivos.

Kaixo! Dasti naiz. Ibilbidean zehar gune bakoitzean jolasak, ustekabekoak eta asmakizunak zain izango dituzu. Jaso ibilbideko asmakizunen erantzunak idazteko txartela Sagardoetxean. Denak asmatzen badituzu, Dastik opari bat emango dizu. Animo!

¡Hola! Soy Dasti. Durante nuestro viaje, en cada estación te esperan juegos, sorpresas y un acertijo. Recoge tu tarjeta en Sagardoetxea, Museo de la Sidra Vasca, para escribir las respuestas de los acertijos de la ruta. Si aciertas todas, Dasti te dará una sorpresa. ¡Ánimo!

Ibilbidearen ezaugarriak:
Distantzia: 6,5 kilometro.
Garaiera: 298 metro.
Zailtasuna: baxua.
Iraupena: oinez 2 ordu.

Características de la ruta:
Distancia: 6,5 kilómetros.
Desnivel: 298 metros.
Dificultad: baja.
Tiempo estimado: 2 horas a pie.

Santiagomendiko ibilbideak, Euskal Herriko baserrientzako elikadura eta euskarri ekonomikoa izan den sagardoaren kultura ezagutu eta barneratzen laguntzen digu Astigarragako inguru honetan zehar, hauek gertaera kultural eta ekonomiko honen adibide paregabea izan baitira.

Ibilbideak zortzi geldialdi dauzka eta Santiagomendiko biztanleen harremana eta **boterea**, udaberrian Ternuara abiatzen ziren arrantza-ontzietan eta **itsasoan** sarbidea lortzeak zuen garrantzia eta eskorbutoari aurre egiteko sagardoak zituen ezaugarriak bezalako gaiak lantzen dira.

Baita sagardoaren ekoizpenaren **goreneko unea** eta **gainbehera** ere, Astigarraren garapena eta kontzeptu berri baten sorrera, **aisialdia**, sagardoaren, bere ekoizpenaren eta herriaren kulturaren suspertzea eragin duena, gaur egun ingurunearen **babesean** eta identitate zeinu honek bizirik iraun dezan lanean ari dena.

El recorrido por Santiagomendi nos ayuda a conocer e interiorizar la cultura de la sidra, lo que ha supuesto el sustento alimenticio y económico para los caseríos de Euskal Herria, a través de estos parajes de Astigarraga, que han sido un ejemplo único de este hecho cultural y económico.

*El paseo contiene 8 estaciones y habla de las relaciones de los habitantes de Santiagomendi y el **poder**, de la relevancia de obtener el acceso al **mar** y a los pesqueros que zarpaban cada primavera a Terranova, de las propiedades de la sidra para prevenir el escorbuto, del **caserío** como unidad familiar y económica...*

*También del **apogeo** y de la **decadencia** de la producción de la sidra, del desarrollo de Astigarraga, y de la aparición de un nuevo concepto, el **ocio**, que ha propiciado un **resurgimiento** de la sidra, de su producción y de la cultura de un pueblo, ocupado en ello ahora y también en la **protección** natural del medio y su sostenibilidad como mejor forma para que esta seña de identidad perviva.*